

CMA

Monthly Bulletin

香港工業再展翅 • 締造輝煌新一頁



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

6月號

JUNE
ISSUE 2018

認真「玩」LEGO® 竟然是企業培訓新模式？ "Play"LEGO® in a Serious Way – is it a New Mode of Corporate Training?

提到「LEGO®」(樂高)，一般人的第一印象是玩具，但近年「LEGO®」積木也成為了企業培訓的工具。LEGO® SERIOUS PLAY® material and methodology (簡稱LSP) 是利用LEGO® SERIOUS PLAY® 的工具及物料，透過導師不斷發問而誘導思考，從而達到啟發與解決問題的方式。LSP 能夠協助解決組織、團隊與個人問題，有效形成共識並達成策略擬定。

LSP 源於1995年，品牌於內部研發了一套引導思考同時解決問題的方法，名為「LEGO®SERIOUS PLAY®」，本來用於公司開會，要大家放低筆，動手砌，雙手思考，發揮創意，後來慢慢發展為教授溝通技巧、領導才能、增加團隊精神的培訓工具，品牌更於千禧年代推出LSP 指引導師訓練課程，將這個培訓工具及理念推廣出去。

When we speak about 「LEGO®」, the first idea comes to our mind is "toy". In recent years, LEGO® building bricks toy has become a tool for corporate training.

LEGO® SERIOUS PLAY® material and methodology (LSP) is a way to inspire thinking and solve problems through continuous guidance and questions by facilitator with using LEGO® SERIOUS PLAY® tools. LSP can help solve organizational, team, and individual issue that consensus can be reached in an effective way and strategies can be formulated.

大綱 Index

- P. 1-2 認真「玩」LEGO® 究竟是企業培訓新模式？
"Play" LEGO® in a Serious Way - is it a New Mode of Corporate Training?
- P. 3 勞資攜手 推行家庭友善政策
Pushing Forward the "Family-Friendly" Policies by the Joint Efforts of the Employers and Employees
- P. 6-7 會員專訪：
科訊工程有限公司
Member's Interview：
Foresoon Engineering Computer Limited
- P. 7 在粵港商精讀：
社保欠費滯納金
CMA Makers Quick Notes of GD Province：
Surcharges on Outstanding Social Insurance Contributions
- P. 8 廠商會接待來訪機構及活動
新會員介紹
Introduction of New Members
- P. 9 CMA Makers
- P. 10 基因改造食物的進口規管和檢測
Import Control and Testing of Genetically Modified Food
- P. 14 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers
- P. 15 大中華非洲鼓樂暨文化節 2018 / 本會活動速遞
Cultural Festival of African Drumming in Greater China 2018 / CMA Focus



LEGO® SERIOUS PLAY® 將 LEGO® 由玩具變成溝通思考的工具，其培訓理念風靡全球，陸續為歐美各大企業，如 Google、微軟、Yahoo、世界銀行等引進使用，近年亦開始傳入香港，現時已有不少學校及企業，如香港航空、DBS、Johnson & Johnson、東華三院等亦以樂高®「認真玩」用作企業培訓，成為業界新趨勢。

LSP 的理念是基於「先動手，再討論」，參與者通過堆砌樂高模型，再用以來表達自己的意見，有助增加參加者的解難能力，激發創意思維，更有效提升其表達能力，能把抽象的想法以 LEGO® 展現出來。當中強調的「動手思考」(Think with hands) 的理念，有許多臨床研究證明，比起一般單純的「單向式指導」，更能協助人們作深入的想像和溝通。樂高積木的特點，是具有各種形狀及顏色，每個配件可代表著不同的元素以及象徵意義，如透明件代表抽象事物或透明度、功能件表示運作等等，通過堆砌積木，讓參與者把心裡的想法具體地砌成模型，協助以視覺方式簡化概念，進行溝通。

LSP 打破傳統沉悶的會議氛圍和公司組織的等級關係，強調開心、包容、集體參與和表達。參與者藉著砌積木表達故事、投射想法，並將大家的想法變得具體化，公司組織更能從各人的模型之中，了解員工的想法，亦有效發現公司問題所在，從而作出適當的改善。

LSP 為新興的企業培訓方式，並適用於各個行業。培訓師以提問技巧引領參與者，就企業的整體發展、創意開發甚至部門間的企業文化整合及流程操作等問題進行分析及作出改善。對於規模較大的企業，培訓師建議分不同層面進行。首先，不同部門的主管可就公司核心問題及方向進行討論，以確立企業的發展方向和核心價值。其後，培訓師會與內部各部門小組進行培訓，就部門的個別流程及問題進行分析。

LSP 的培訓不僅適用於需要創意創新的市場發展部門，行政部、前線客戶服務部門亦可因應不同問題透過 LSP 培訓進行各種改善及建議。而 LSP 亦可有效協助廠商分析由產品製造至接受客戶訂單當中涉及生產流程以至部門溝通出現的問題，有助處理客戶期望及提昇服務質素。

LSP originated in 1995. The brand internally developed a set of methods to inspire thinking and solve problems which is named "LEGO®SERIOUS PLAY®". It was originally used for the company's meeting, asking everyone to put down their pens and think with their hands with creativity. Gradually, it evolved into a training tool that teaches communication skills, leadership skills, and increased team spirit. In the millennium, the brand launched an LSP facilitator training course to promote this training tool and concept.

LEGO® SERIOUS PLAY® turns LEGO® toy into a tool for communication and thinking. Its training concept is sweeping around the world. It has been introduced and used by major enterprises in Europe

and the United States, such as Google, Microsoft, Yahoo, and the World Bank. In recent years, it has also spread to Hong Kong. Many schools and companies, such as Hong Kong Airlines, DBS, Johnson & Johnson, and the Tung Wah Group of Hospitals, have also used LEGO® as a way of "LEGO®SERIOUS PLAY®" for corporate training and have become a new trend in the industry.

The philosophy of LSP is based on the concept of "working on the LEGO® bricks first and discuss later". Through building up LEGO® bricks and expressing their own opinions, it is helpful for enhancing participants' problem solving skill, creative thinking, and presentation skill. Abstract ideas can be presented with LEGO® easily. The concept of "Think with Hands" have been proved to be more conducive to people's in-depth imagination and communication than the simple "one-way guidance." The feature of LEGO® building bricks is that they have many shapes and colours. Each accessory has different elements and different symbolic meanings. For example, the transparent items represent abstract things and transparency; the functional items represents operation etc. Through building LEGO® bricks the participants can freely transform their thinking into concrete models. Communication is thus facilitated by using visual forms to simplify concepts.

LSP overturned the boring atmosphere of conventional meetings and the hierarchical relation of the company organization. LSP emphasizes to feel happy, inclusion, collective participation and expression. Through building bricks, participants are telling a story and projecting their thinking. By concretizing everyone's ideas, the company can better understand each employee's ideas from their LEGO® bricks models and effectively find out company's problems and make appropriate improvements.

The relevant training company states that LSP has become an emerging methodology of corporate training. It can apply to all industries. With professional questioning skills, LSP facilitator lead the participants to analyze and improve issues like overall corporate development, innovation exploration as well as the corporate culture integration and the logistics operation between departments. For those corporations in a larger scale, trainers suggest that training should be carried out at different levels. First, department heads from different departments discuss the core problems and the direction of the company in order to formulate the business development direction and the core values of the corporate. After that, facilitator give training to individual groups of each department in order to analyze the particular workflow and particular problems of each department.

LSP training does not only apply to marketing department which requires innovation and creativity. With the help of LSP training, other departments like administrative department and customer service department in the frontline can also seek suggestions for various issues. Nowadays, more and more corporations and multinational enterprises in various sectors in Hong Kong and mainland China use LSP as corporate training methodology. LSP can help handling clients' expectation and enhancing service quality by effectively helping manufacturers analysing problems stemmed from production flow and miscommunication between departments during the process of taking customer orders and product manufacturing.

資料提供：SENSE Training House Limited
查詢：2463 3231

Information provided by：Sense Training House Limited
Enquiries：2463 3231



2018-2020 會員月報 編輯委員會成員名單

- 主席：蔡少森 常務會董
委員：吳國安 副會長
李慧芬 常務會董
顏明潤 常務會董
尹德輝 常務會董
胡詠琚 常務會董
孔憲榮 會董

勞資攜手 推行家庭友善政策

Pushing Forward the "Family-Friendly" Policies by the Joint Efforts of the Employers and Employees

關注勞工政策的朋友，對勞工顧問委員會（「勞顧會」）一定不會陌生。勞顧會的勞方和資方雖然在若干議題例如「取消強積金對沖」方案存有分歧，但是在更加多的情況下，勞資雙方的立場其實是一致的。以推行勞工市場的家庭友善政策為例，大家都認為這將有助於釋放婦女勞動力，舒緩各行業的人力需求；如果僱主能夠協助僱員平衡工作與家庭責任，可以令到員工增加對公司的歸屬感，以及提高生產力、提升企業的競爭優勢。

現時，香港女性佔約本地勞動人口的一半，是重要的勞動力來源。但不少在職女性卻因為缺乏保障，使得她們需要在家庭與事業中二選一。政府統計處在 2016 年發表的《香港的女性及男性—主要統計數字》顯示，女性勞動人口參與率最高集中於 25 至 29 歲的年齡組別，30 歲後，其勞動人口卻大幅下降約 10%。箇中原因，跟許多年輕夫妻沒有足夠經濟條件聘請家傭，使得女性需要投放更多時間照顧孩子。

不可否認，香港目前的家庭友善政策如產假及侍產假有異於其他地區。去年的施政報告提出侍產假由 3 天增至 5 天，並建議延長 10 星期的法定產假，資方在條件具備的前提下是沒有理由反對的，唯一擔心的是需要解決人手安排的問題。要知道，在目前近乎全民就業的情況下，很多中小企面對人手不足、招聘難的問題，有時就算招聘兼職也遇到困難，因為有些專業性很強的工種，例如船務及律師行的工作，並不是短時間可以得到填補的。

就此，我建議由政府統籌成立專門的招聘中心，集中統籌不同工種，讓企業可以按工種請人，解決中小企難以聘請合適人才的情況。同時，政府牽頭成立招聘中心的另一好處是，若中小企透過中心成功招聘員工，政府可按聘請紀錄為企業提供資金補貼及稅務優惠，防止因政府直接補貼而衍生被濫用的情況。以南韓為例，南韓會為企業因僱員申請照顧兒童假期而聘請短期僱員的開支提供支援，分別為中小企 600,000 韓幣（約 3,396 港元）及大企業 300,000 韓幣（約 1,980 港元）。

總而言之，在香港營造一個對家庭友善的工作及社區環境，除了政府應積極與商界及社會服務機構合作，也有賴於勞資雙方的共同努力。

People who concern with the labor policies will not be unfamiliar with the Labour Advisory Board (LAB). Despite the divergencies between the labor and employers in the LAB have on certain issues such as the "abolition of the offsetting arrangement of MPF contributions", there are numerous occasions that consensus can be reached among the two parties easily. Taking the promotion of "family-friendly" policies as an example, both parties admit that the implementation of them will help in releasing the women's labor force and easing the manpower demand in various industries. If employers can help employees in balancing their workload and family responsibilities, employees not only can increase their sense of belonging and involvement to the company, but they can also enhance productivity as well as the company's competitive edge.

At present, female working population constitutes about 50% of the Hong Kong's working force, which is an important labor source. However, due to lack of financial freedom and employment protection, many working women must choose between family and career. The "Statistics of Women and Men in Hong Kong - Key Statistics" published by the Census and Statistics Department in 2016 revealed that the female labor force participation rate ranks the highest in the age group of 25 to 29 years old. But after reaching their ages of 30s, the corresponding labor participation has dropped by around 10%. Subject to the stringent financial constraints, many young couples cannot afford to hire domestic helpers, which lead women to devote more time in taking care of their children.

It is undeniable that the current "family-friendly" policies in Hong Kong such as maternity leave and paternity leave are different from other regions. The last year's Policy Address proposed to increase the number of paternity leave from three days to five days and extend the statutory maternity leave up to ten weeks. The employer has no reason to oppose the propositions while their only concern lies on additional staffing arrangements. Under the current condition of nearly full employment, many SMEs are facing insufficient manpower and recruitment difficulties. Sometimes it is difficult to even hire part-time workers for professions such as shipping companies and law firms, which cannot be easily filled within a short time period.



In this regard, I proposed that the Government should establish a special recruitment task force, which can centrally coordinate various types of works. As a result, suitable talents could be recruited in time for relieving manpower shortages. Meanwhile, another merit for the Government to take the lead on setting up a recruitment center is that the Government can provide capital subsidies and tax incentives directly to companies who can successfully recruit their staff through the center in order to prevent abusive use of the allowances. Taking South Korea as an example, the South Korean Government would provide short-term employee expenditures support when employees apply for childcare leave, 600,000 won (approximately HK\$3,396) for SMEs and 300,000 won (approximately HK\$1,980) for large corporations, respectively.

In conclusion, in order to create a "family-friendly" working and community environment in Hong Kong, not only the Government should actively cooperate with the business sector and social service organizations, it also calls for the joint efforts of the employers and employees.

文稿提供：

立法會『工業界「第二」』
議員 吳永嘉先生，太平紳士

Article provided by:

The Hon **Ng Wing Ka, Jimmy, JP**
Legislative Council Member (Industrial-Second),
HKSAR



30 YEARS

在港扎根30多年
火險公會認可之貨倉



- 200,000 呎地大型貨倉
- 歡迎各類貨物或
- 大小機械存倉
- 包裝運輸服務均可



歡迎查詢

電話：852-2674 3322 傳真：852-2674 9155

電郵：kgodown@kentgodown.com.hk

網址：www.kentgodown.com.hk / www.kentmetal.com.hk

ISO
CERTIFICATE
NO. CC 3909



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱



有效**過濾鉛**及其他有害物質
清潔純淨 飲出健康

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

Hydroboil®



只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

讓科技擁抱生活 Embrace Technology in Your Life

科技發展日新月異，電腦產品亦不斷推陳出新。本會會員企業—科訊工程有限公司，於香港成立近 30 年，從一家小型企業發展至目前成為於香港及華南地區領前的電腦產品供應商，於香港共開設超過 10 家零售店舖—「科訊電腦」。除零售以外，科訊的業務現時更廣及電腦及電子產品開發、生產及批發，以至相關專業服務，如網上商店設置及網頁設計等等。

「科訊電腦」(科訊)代表人余宙先生認為，科技能提昇生活，更令生活變得更有趣味，就如其公司口號「科訊電腦，動力非凡」，余氏帶領同事為顧客締造創新和貼地的購物體驗，為平凡的生活添上創意！例如：科訊部份門市引入了 Jconat 快速消除細菌噴霧 & EA Mask 個人健康勳章，電競產品為電腦產品的世界加添清新氣息，並有效營造其店舖年輕的形象。此外，余氏的團隊具敏銳的市場觸覺，銷售的產品貼近潮流且多元化，當中造型設計甚至名稱也充滿玩味，為顧客帶來更多樂趣。

余氏除了經營實體店，並設自家網上店，以 O2O 的形式，為顧客提供最方便的購物服務。余氏認為網購是現今必然的發展趨勢，未來乃屬於平台之爭，要在同行中突圍而出，企業必須爭取更多的平台曝光，並必須以優

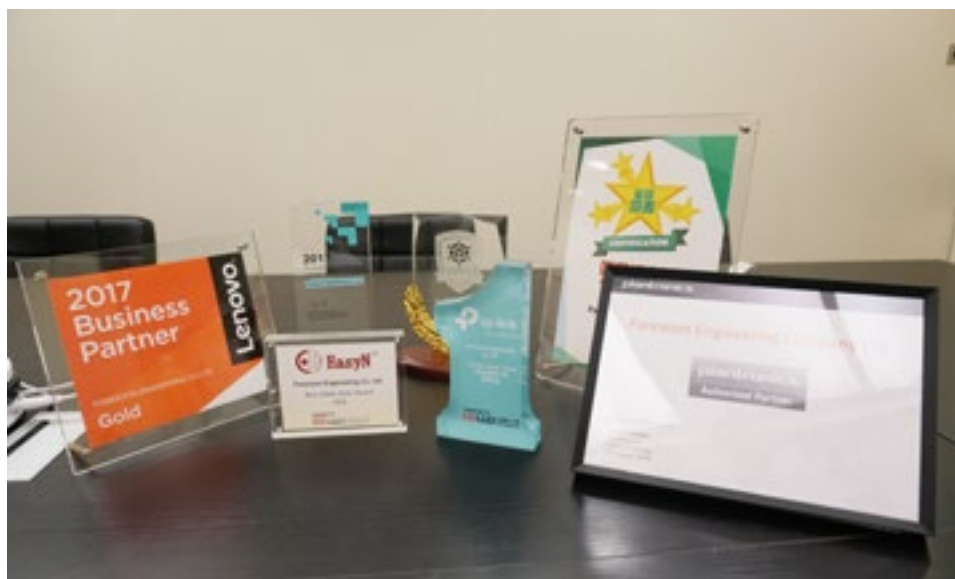
質服務取勝。此外，電子產品更新換代快，企業需不斷推出新產品，才可提高消費者的購買意欲；科訊除了積極引進新產品外，亦根據市場的需要自家研發新產品，如其銷售十分理想的“XON”系列，該系列的產品包括藍牙打燈自拍杆、運動攝像頭及各款 USB 線等等，“XON”含有“turn everything on”的意思，貫切企業本身充滿活力的經營理念。

對於香港電子產業的發展的展望，余氏表示，企業面對市場的競爭，必須要敢於接受新事物，並勇於嘗試及創新。此外，余氏希望業界能有共享意識，一同合作推動香港電子產業的發展，以擴大整體市場為目標。說到企業的發展，余氏將持續尋找不同的網絡平台以進一步發展，此外，除電腦相關產品外，科訊亦致力開拓其他類型的產品，如健康用品，以作更多元化的發展。

Along with the advances in technology, computer products keep rolling out. Foresoon Computer Engineering Company Limited, a member of CMA, has been established in Hong Kong for almost 30 years. Emerging as a small enterprise, the company has developed into a leading computer products supplier in Hong Kong and Southern China with more than 10 retail stores opened in Hong Kong named 'Foresoon Computer' (Foresoon). Apart from retail, the business of Foresoon has been expanded to computer and electronic product development, manufacturing and wholesale and related professional service, such as online store setup and website design.



科訊電腦
董事余宙先生
Foresoon Computer
Mr. Charles Yu, Director



Managing Director of 'Foresoon', Mr. Charles Yu believes that technology can enhance the quality of our life and make more fun to our life. It reflects on the slogan of his company, 'Foresoon, mPower to connect'. With Mr. Yu at the helm, his fellow colleagues create innovative and down-to-earth shopping experience which brings creativity into ordinary life. For example, some Foresoon stores introduce JcoNAT Naturally-Existing Disinfectant and E.A Mask Air Mask Anti-Bacteria & Virus Badge Clip. This injects fresh ideas into the computer world and effectively builds up a young image for the stores. The team of

Mr. Yu has good market acumen. The products they sell are not only fashionable but also diversified. To bring more fun to the customers, the chosen style, design and even the title of the products are playful.

In order to provide the most convenient shopping service to the customers, except for physical stores, Mr. Yu also runs online stores in

O2O format. Yu believes that online shopping is an inevitable trend. The future is a matter of competition among platforms. To stand out in the industry, enterprises have to gain more exposure on platforms and to provide superior quality service. Moreover, the replacement of electronic products is fast. In order to enhance customers' mood to purchase, enterprises have to keep rolling out new products. Apart from actively introducing new products, Foresoon also develops their own products according to the need of the market. For example, the 'XON' series which includes XON Bluetooth flash selfie stick,

sports cameras and USB cables has a good sales performance. XON contains the meaning of 'turn everything on' which realises the company's vibrant business philosophy.

Regarding the prospect of the electronic industry of Hong Kong, Yu says that facing the competition of the market, enterprises should have the courage to try new things and to innovate. Yu hopes that the industry has the awareness of sharing so that they can promote the development of the electronic industry of Hong Kong together with the goal to expand the whole market. About the development of the company, Yu strives to continue to look for different platforms. Beside computer related products, Foresoon is determined to explore different types of products, e.g. health products in order to create a diversified development.



在粵港商精讀 CMA Makers Quick Notes of GD Province

社保欠費滯納金 Surcharges on Outstanding Social Insurance Contributions

廣東省地方稅務局、廣東省人力資源和社會保障廳於早前聯合發出《關於廣東省企業職工社會保險費欠費滯納金處理意見的公告》。對廣東省企業職工社會保險費欠費滯納金的情況作出正式的處理意見，並於發布日起施行，有效期5年。

公告內容簡要：

- 1) 2011年7月1日之前的社保欠費，可先徵本金，對上述日子後產生的滯納金暫緩加收。
- 2) 如已停產、半停產、連年虧損、資不抵債、主要靠政府補貼和銀行續貸維持經營的企業，經地方稅務局機關批准，可暫緩收滯納金。

- 3) 2011年7月1日後的社保欠費，未經批准，一律同時加收滯納金。
- 4) 滯納金的數額不會超過社會保險費欠費數額。

據省地稅局和人力資源和社會保障廳的解釋，此公告是為妥善解決歷史遺留問題，切實維護參保繳費人的合法權益。

The Guangdong Local Taxation Bureau and the Human Resources and Social Security Department of Guangdong Province promulgated earlier the 'Notice of Guangdong Province on Opinions Regarding Handling Surcharges on Enterprise Employees' Outstanding Social Insurance Contributions', which stipulates the regulations on how the issue shall be handled. The notice took effect from the date of promulgation for 5 years.

Summary of the Notice:

- 1) For the outstanding social insurance contribution incurred before 1 July 2011, the premium may be collected first; for the surcharge incurred after the above date, the surcharge shall be temporarily suspended.
- 2) For enterprises that have ceased operations, are partially operated, incur recurring losses, are in state of insolvency, and rely mainly on the subsidies of the government and bank renewal loans to bail them out, the surcharge may be temporarily suspended upon the approval of the local taxation bureau.
- 3) The outstanding social insurance contribution incurred after 1 July 2011, if without approval, shall be subject to surcharge without exception.
- 4) The amount of the surcharge shall not exceed the amount of the outstanding social insurance contribution.

According to the explanations from the Guangdong Local Taxation Bureau and the Human Resources and Social Security Department of Guangdong Province, this notice is designed to properly solve the problems stemmed from history and effectively safeguard the legitimate rights and interests of the participating contributor of the insurance.

資料整理：香港中華廠商聯合會
備註：本文稿內容以中文版為準

Collation:
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong
Remark:
The Chinese version of this article shall prevail

行業委員會名單：

食品製造業委員會
 成衣及相關製品業委員會
 電腦、電子及光學製品業委員會
 紡織印染業委員會
 橡膠及塑膠產品製造業委員會
 中草藥及中成藥製造業委員會
 家用電器業委員會
 藥物業委員會
 鐘錶業委員會
 建築物料製造業委員會
 玩具及電子遊戲業委員會
 毛皮製品業委員會
 傢俬裝飾業委員會
 印刷業委員會
 通用機械製造業委員會
 鞋履及皮革業委員會
 紙及紙製品業委員會
 三維打印及電腦周邊設備業委員會
 文儀體育用品業委員會
 化妝品及美容業委員會
 其他製造業委員會
 珠寶及玉石業委員會
 金屬製品製造及電鍍加工業委員會
 石油及化學製品業委員會
 汽車、船隻及載具製造業委員會
 資訊科技及電貿業委員會
 多媒體及文化創作業委員會
 進出口貿易業委員會
 專業服務業委員會
 其他服務業委員會
 資源回收及再造業委員會
 餐飲服務業委員會
 零售及批發業委員會
 金融及保險業委員會
 生物科技業委員會
 寵物及動物用品零售業委員會

廠商會接待來訪機構及活動



黑龍江省政協港澳僑聯絡和外事委員會代表團訪會
 黑龍江省政協港澳僑聯絡和外事委員會宋穎主任 (左二) 率領代表團一行 2 人，於 4 月 19 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (中) 主持接待。



吉林省委統戰部代表團訪會
 吉林省委統戰部李慶臣副部長 (左三) 率領代表團一行 3 人於 4 月 19 日蒞會訪問，由本會吳宏斌會長 (左四) 主持接待。



佛山市順德區倫教街道工作委員會代表團訪會
 佛山市順德區倫教街道工作委員會盧德全書記 (左五) 率領代表團一行 3 人於 4 月 19 日蒞會訪問，本會吳宏斌會長 (中) 等出席接待。



西安市委統戰部代表團訪會
 西安市委統戰部史曉紅部長 (左四) 率領代表團一行 5 人，於 4 月 18 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (右四) 主持接待。



西安市西咸新區管委會代表團訪會
 西安市人民政府駐深圳辦事處李志軍主任 (左五) 率領代表團一行 6 人，於 4 月 18 日蒞會訪問，由本會吳清煥副會長 (右五) 主持接待。

會員刊登

**《企業雄才》廣告
 可享 7 折優惠**

《企業雄才》5-6 月號專題探討全國兩會重點內容，亦會專訪廠商會第二副會長徐晉暉、回顧「2018 香港工展會·澳門」，以及就企業協議僱員薪酬或違競爭法、香港勞工薪酬趨勢和中國增值稅改革等專題作出剖析。

《企業雄才》將發送到各大工商機構、企業、中港政府部門、媒體以及學術機構。誠邀各會員踴躍訂閱及刊登廣告。

網上版本：

<http://www.cma.org.hk/hke>

廣告查詢：2542 8675 (麥小姐)



新會員介紹 Introduction of New Members



泗和棧石油工程有限公司
 Sze Wo Chuan Gas Company Limited

代表：李蔓瑩小姐 (董事經理)
 產品：爐具 (LPG & TG)
Representative : Ms. Lee Man Ying (Director)
Product : Crown gas stoves



怡東電腦有限公司
 Utopian Computer Systems Limited
 代表：胡世光先生 (董事總經理)
 產品：Philips 電視, TOPCONPro 電視, TOPCON 顯示器
Representative : Mr. Wu Sai Kwong (Managing Director)
Product : Philips TV, TOPCONPro TV, TOPCON monitor



穎雅 (中國) 有限公司
 Charmante (China) Limited
 代表：李麥佩賢女士 (執行董事)
 產品：內衣製造商
Representative : Mdm. Lee Mak Olivia Pui Yin (Managing Director)
Product : Specialized in quality lingerie



宏發電聲 (香港) 有限公司
 Hongfa Electroacoustic (Hongkong) Company Limited
 代表：蕭志英先生 (董事總經理)
 產品：繼電器、低壓元件、電櫃、電容、汽車應用模塊、滅弧及機電臂
Representative : Mr. Siu Che Ying (Director/General Manager)
Product : Relay, low voltage device, switchgear, capacitor, automotive body control module, vacuum interrupter & robot



永林 (香港) 有限公司
 Y. Lin Electronics Co., Limited
 代表：林啟程先生 (總經理)
 產品：電腦、電子及光學製品業
Representative : Mr. Qi Chong Lam (General Manager)
Product : Lamps, SMD lamp & LEDa



萬創科技有限公司
 Bestronic Technology Limited
 代表：陳浩祥先生 (董事)
 產品：戶外燈
Representative : Mr. Chan Ho Cheung Kenneth (Director)
Product : Outdoor lighting

會董晚宴



電影欣賞之夜 - 《復仇者聯盟 3：無限之戰》



會員會客室



廠商會名人飯堂 - 史立德第一副會長



香港中華廠商聯合會 來源證及商事證明服務

廠商會獲政府授權簽發來源證 (CO) 及提供商事證明服務，會員享有特別優惠。2018 年度的會員優惠收費如下：

- 香港產地來源證 / 產地來源加工證 / CEPA 產地來源證：\$110 (原價 \$130)
- 轉口來源證 / 不過境 / 轉載貨品證：\$210 (原價 \$250)
- 商業文件認證 (商事證明服務)：
 - 出口商發票及其他商業文件：\$320 (原價 \$380)
 - 9 類指定商業文件：\$240 (原價 280)

www.CMA.org.hk/co



香港中華廠商聯合會秘書服務有限公司致力提供專業和優質的公司秘書及一站式商業服務。包括成立香港及海外有限公司、法定公司秘書、註冊地址及代收郵件、虛擬辦公室、安排會計及核數服務等。

現時更推出會員價 HK\$8,720 免除成立公司服務費的成立公司全包優惠。
查詢熱線：3652 7676

商業服務發展部 2018 年會員優惠



本地及出口信用保險能協助企業未雨綢繆，不會因客戶拖欠貨款而影響公司運作，並提供兩種適當的保障給不同企業，保率 0.35% 起，會員可享 7% 折扣優惠。

www.CMAinsurance.com.hk

優惠日期：2018 年 1 月 1 日至
2018 年 12 月 31 日

查詢電話：2390 9811

基因改造食物的進口規管和檢測

Import Control and Testing of Genetically Modified Food



基因改造技術可改變植物或動物的特性，例如生長速度加快、抗病害能力增強、肉質變佳等。目前市場上已有超過 70 款轉基因食品（例如經基因改造的玉米、大豆等）出售，但其潛在風險一直備受爭議。有人認為基因改造生物不宜供人類食用，亦有人擔心它會造成生態災難。

在香港，基因改造生物（管制釋出）條例（第 607 章）的訂立旨在保護本地生物多樣性。假如您想從外地引入基因改造生物（例如基因改造番茄）及擬向香港生態環境釋出（例如在田間種植），您必須在進口前向漁農自然護理署（漁護署）提交訂明文件、通過風險評估（即不會影響本地原生物種）及獲得官方核准輸入。至於進口擬直接食用（即不會向環境釋出）的基因改造食物，您只需向漁護署提交訂明文件。

針對大眾對轉基因食品安全性的關注，很多國家和地區已制定了基因改造食物標籤制度。早在 2006 年，香港食物安全中心已訂明《基因改造食物自願標籤指引》，載述了為轉基因食物加上標籤的基本原則，以便業界為消費者提供有用資訊，讓他們能夠作出知情選擇。該指引建議業界，如食物配料含有百分之五或以上的基因改造物質，應在標籤上註明，即“限量標識”。歐盟、日本等多個國家亦是以此方式規管進口轉基因食品，標識閾值從歐盟規定的 0.9% 至日本的 5% 不等。

要檢出和量化食物中的基因改造成分，一般會採用以 DNA 測試為基礎的檢測方法。測試過程包括從食物樣本中抽取小量 DNA，然後以聚合酶連鎖反應（PCR）技術大量複製 DNA，通過螢光分析方法識別目標基因及計算其份量。即時 PCR 技術以其靈敏度高、特异性強等優勢見稱，早已成為世界各國檢測轉基因食品的重要技術之一。

Genetic modification technology can alter the specific characteristics of a plant or an animal e.g. enhanced growth, improved disease resistance and better meat quality, etc. Currently, there are more than 70 types of transgenic food (e.g. GM corn, GM soybean, etc.) commercialized in the market, but their potential risks have been a subject of much debate. Some people think that genetically modified organisms (GMO) are not fit for human consumption, and are worried that GMO would lead to ecological disasters.

In Hong Kong, the Genetically Modified Organisms (Control of Release) Ordinance (Cap. 607) aims to protect the biological diversity in the territory. If you import a GMO (e.g. GM tomato) from overseas and shall release it to the ecological environment of Hong Kong (e.g. cultivation in a field), you must submit prescribed documents to the Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD), pass a risk assessment (i.e. no adverse impact on the local native species) and obtain an official approval prior to import. However, if the imported GMO is intended for direct consumption as food (i.e. not being released into the environment), you only need to submit prescribed documents to the AFCD.

To address the public concern on the safety

of transgenic food, many countries and territories have adopted a GM food labelling scheme. As early as 2006, Centre for Food Safety of Hong Kong has published the "Guidelines on Voluntary Labelling of Genetically Modified (GM) Food". The guidelines set out the principles underlying the recommended labelling approaches for GM food, and guide the trade to provide useful information for consumers to make an informed choice. Any food items with 5% or more GM materials in their respective ingredient should be labelled as "genetically modified" under the guidelines i.e. adopting a threshold level for GM food labelling. Such a labelling approach for imported GM food has also been adopted by many countries including European Union (EU), Japan, etc. The threshold levels, however, vary from country to country with levels ranged from 0.9% (EU) to 5% (Japan).

To identify and quantify the "modified gene" present in GM foods, DNA based detection method is commonly used. The test process involves extracting DNA from a food sample, followed by DNA amplification using the Polymerase Chain Reaction (PCR) technique, then determining the presence of target gene and the amount of GM materials through fluorescence detection chemistries. Given that real-time PCR technique has been well known for its high sensitivity and specificity, it is regarded by international authorities as an important GM food testing technique.

資料來源：曾耀源（廠商會檢定中心）
查詢熱線：2256 8882

Source : YY TSANG
(CMA Testing and Certification Laboratories)
Enquiry Hotline : 2256 8882

香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 **超越半世紀**

〈廠在土瓜灣 歡迎參觀〉



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。

berlinTM
Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com



PANGENIA 新亞生命科技

A step ahead for healthcare

為您的健康，領先一步



MYGENIA® ONE遺傳性健康風險評估

通過新一代基因排序系統技術 (NGS)，能檢測出900多種遺傳病的基因狀況，包括癌症相關、心臟相關、發育殘疾、智力殘疾、性別發展障礙及早逝風險相關的疾病，並讓您了解到患某種疾病的風險，及早做好預防措施。



MYGENIA® 遺傳性心臟疾病健康風險評估

此測試針對20多種心臟相關疾病，6種導致猝死的心臟病基因突變。心臟病乃本港第二號「殺手」是我們不可忽視的疾病。香港平均每年有近五千人因各種心臟病而喪命，該疾病亦愈趨年輕化，年輕患者更不計其數，因此該疾病所帶來的負擔不容忽視。



個案分享：「基因檢測解除了我的健康疑慮・令我放心生育」

陳太太的母親在50歲時已被確診患上家族性阿茲海默氏症。阿茲海默氏症雖一向被視為老人病，但早發性認知障礙症的發病年紀卻早在40至65歲，因此極容易被忽略或誤診。常見的早發性認知障礙症為家族性腦退化，由於受遺傳基因突變影響，患者發病後數年內，病情會急劇轉差，例如3至4年內無法辨認親人，甚至因大腦及身體退化急速而增加死亡風險。

陳太太經常擔心自己亦繼承了病變基因。於是在2016年進行MYGENIA® ONE遺傳疾病風險評估。幸好，陳太進行的顯性遺傳病風險評估，顯示自己並沒帶有遺傳性的病變基因，令她如釋重負，放心計劃將來，生兒育女。

MYGENIA® 遺傳性癌症健康風險評估



攜帶癌症突變基因需及早預防，此評估提供接近200多種常見遺傳性癌症基因檢測，在癌症未發生前及早發現突變基因能把握最佳治療時機，把風險減到最低。

MYGENIA® 隱性遺傳病健康風險評估



隱性遺傳病健康風險評估提供400多種隱性遺傳病檢測，包括五大類嚴重病徵：早逝風險、性別發展障礙、智力殘疾，發育殘疾，代謝疾病，全面篩查由父母遺傳到子女的遺傳病隱性基因，讓父母提前做好準備。

MYGENIA® 系列測試適用對象

- 任何年齡的健康人士
- 經常處於高輻射或高污染環境
- 不良生活方式 (吸煙、酗酒或不良飲食習慣、體重過高、缺乏運動)
- 擔心自身攜帶癌症基因
- 有任何疾病的家族史- 例如心臟病、癌症、遺傳病
- 曾經流產的孕婦
- 計畫懷孕的夫婦雙方

客戶服務熱線 + 852 3989 7211

info@pangenia.com

f Pangenia



pangenia.com



香港中華廠商聯合會

The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

全新

「活動策劃中介服務」

會員專享特別折扣優惠

現時廠商會為中小企提供不同的商業服務，包括簽證、文件加簽、貿易報關、保險代理、公司秘書、展覽會、檢測及講座等，我們計劃進一步擴大服務範圍，打做本會成為「中小企全方位商業服務解決方案中心」。本會除了直接提供服務外，一些專項服務更會夥拍專業公司，以合作的方式為中小企提供適切及全面的方案。

本會現夥拍香港青少年發展聯會屬下社會企業「青雋項目策劃公司」推出「活動策劃中介服務」，為中小企承辦各類活動，包括**產品發佈**、**企業宣傳**、**周年慶典**、**員工晚宴**及**開業招待**。服務範疇非常全面，包括**項目構思**及**策劃**以至**製作**和**現場管理**等等。青雋有良好的服務業績，及各類大、中、小型企業活動的經驗。此外，青雋更設有流動舞台展覽車可供租賃，為產品或服務的宣傳提供多項選擇。

歡迎會員及業界填寫下列表格提出服務需求或聯絡本會商業服務發展部熱線：2542 5710 電郵：bsd@CMA.org.hk

致：香港中華廠商聯合會

「活動策劃中介服務」

傳真號碼：2544 2406

服務需求

活動/項目性質：_____

日期及時間：_____ 場地：_____

項目預算：_____ 活動規模/人數：_____

公司名稱：_____ 會員編號(如適用者)：_____

聯絡人：_____ 電話：_____ 電郵：_____

廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers



美味棧 點揀都係美味棧

惠顧全線產品可享有 **95折** 購物優惠

購物折實價滿\$1000或以上，可享免費送貨服務 (離島地區另議)
聯絡人：劉先生 查詢熱線：2803 0833



Venchi 1878

Venchi HK Limited
購買正價 Venchi 巧克力
產品可享 **9折** 購物優惠
查詢熱線：2330 3196

公司	優惠
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠；即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)
王子食品集團有限公司	於王子食品集團門市購物尊享 85 折優惠
安記海味有限公司	各式精選食品折扣優惠
妙睡靈	各式精選產品折扣優惠
香港華美粵海酒店	訂房、用餐及足底按摩優惠
茶藝軒	正價貨品、茶葉 6.5 折優惠；特價貨品 9 折優惠
莎塔里 (亞洲) 有限公司	於 Tsantali Yahoo Store 購物，所有產品按零售價；一律買一送一
常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
莉迪雅有限公司	於葵涌門店購買任何貨品可獲 95 折優惠
富臨飯店	主餐牌食品堂食 9 折優惠
楸悅花藝禮品有限公司	本地訂單可享 88 折；海外訂單可享 95 折
酪悅軒尼詩帝亞歐洋酒香港有限公司	各款國際知名香檳、紅白酒、干邑、威士忌等貨品高達 8 折優惠
燕蜜之家	各式精選食品折扣優惠
Shine Republic Limited	有 ZKIN 產品可享有 9 折優惠
XYMANN 人體工學辦公專家	貨品享有 9 折及免運費 (傢俬系列免安裝費)

尚有更多其他優惠請參閱本會網站 For more offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/privileges



會員近況：心窗非洲鼓樂聚



大中華非洲鼓樂暨文化節 2018 成功舉辦



Member's Update : Sharings African Drumming Arena Cultural Festival of African Drumming in African Drumming in Greater China 2018 Held Successfully

香港非洲鼓樂文化總會於本年5月至6月期間舉辦一年一度的《大中華非洲鼓樂暨文化節2018》。當中，最矚目的項目可說是與中區扶輪社合辦，5月27日於香港文化中心舉行的《我和唐寶寶有個約會：挑戰健力士世界紀錄：最多人合奏非洲鼓》，「心窗非洲鼓樂聚」團隊參與籌辦。香港唐氏綜合症協會派出數百名會員及其照顧者參加，聯同不同背景的朋友，包括不同團體、種族、年紀和傷健，在具標誌性的維港及鐘樓旁，千人集氣創善舉，目標是向社大眾宣揚活力、融和、正能量的信息。

這次活動目的是希望透過邀請各界與唐寶寶一同擊打非洲鼓，讓社會人士更加認識唐氏綜合症人士的潛在能力。

除5月底在香港舉行的活動外，非洲鼓樂文化節稍後亦於國內舉行一連串精彩活動，包括於展開全國巡演原創非洲音樂劇《蘇魯少年勇士的誕生》等，宣揚多姿多彩的非洲文化帶給很廣泛的觀眾。

Sharings African Drumming Arena team participates in "Cultural Festival of African Drumming in Greater China 2018" in May and June this year, which is an annual event organized by "The Hong Kong Association of African Drumming".

The highlight of the Cultural Festival is, Play-date with the Children with Down Syndrome: to Set the Guinness World Record of the Largest Number of People Playing African Drums Together, which is co-organised by the Rotary Club of Central and will take place on 27 May 2018, next to the iconic landmarks-- the Victoria Harbour and the Star Ferry Clock Tower. To promote vitality, harmony and positive-energy, a thousand people will be gathered for this special occasion. The participants include a few hundred members of the Hong Kong Down Syndrome Association, their caregivers, people from different backgrounds, different organisations, different races, difference ages as well as the healthy and the disabled.

By inviting people from all walks of life to play African drums together with children with Down Syndrome, this event aims to let more people understand the potential of people with Down Syndrome.

Except for the events at the end of May in Hong Kong, the Cultural Festival of African Drumming in Greater China 2018 has a series of exciting events to be held later in mainland China in order to promote the vibrant African culture to a wider audience. 'The Birth of the Young Warrior of Zulu', an original African musical on a national tour is an example.



本會活動速遞 CMA Focus

6 月份活動 June Event



參觀 HKPC
HKPC Visit

日期 Date : 6 / 6 / 2018

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「內地個人所得稅及
粵港澳大灣區稅務政策動態」研討會
Seminar on "Personal Income Tax in China
and Tax Policy in Guangdong-Hong Kong-
Macau Greater Bay Area"

日期 Date : 19 / 6 / 2018

查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 曾小姐



會員會客室

Member's Reception Room

日期 Date : 20 / 6 / 2018

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



7 月份活動 July Event



單車隊訓練

CMA Cycling Team Training

日期 Date : 4 / 7 / 2018

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



廠商會名人飯堂 - 徐晉暉第二副會長

CMA Luncheon -

the 2nd VP Hsu Tsun Fai, Marvin

日期 Date : 19 / 7 / 2018

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



珠海大灣區高新科技考察團

Mission to Zhuhai

日期 Date : 7月下旬

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
下載會員入會申請表





MAXUS G10



只售\$359,000

中港跨境首選

親臨元朗陳列室參觀



腳踢感應電尾門



一尺闊走廊



可放六套高球袋大尾箱



360°鳥瞰式泊車輔助系統